

Instituto Politécnico de Macau

Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação

Chinês-Português/ Português-Chinês (S. E. Chin. e S. E. Port.)

Programa da Unidade Curricular

Ano Lectivo 2020/2021

1.º Semestre

Unidade Curricular	Literaturas dos Países Lusófonos			Código	PORT4103-411/ 412/413/414
Pré-requisito	Não tem				
Língua Veicular	Português			Créditos	2
Aulas Teóricas	15 horas	Aulas Práticas	15 horas	Total de Horas	30 horas
Docente	Vânia Rego			Correio Electrónico	vania.rego@ipm.edu.mo
Gabinete	B210, Edifício Chi Un, Sede do IPM			Telefone	8599-6370

Objectivos Gerais

Pretende-se com esta unidade curricular apresentar sumariamente algumas literaturas em Português, através de autores e textos representativos. No final, os estudantes deverão saber analisar textos narrativos e poéticos e identificar processos literários. Será dado enfoque à narrativa breve, em particular ao conto de autor, e à poesia. Esta disciplina visa, pois, alargar os conhecimentos culturais em língua portuguesa dos alunos desta licenciatura.

Objectivos Específicos

Ao completar esta unidade curricular, os alunos deverão estar aptos a:

1. Identificar características do código literário;
2. Dominar metalinguagem literária;
3. Caracterizar sub-géneros literários: o conto e o poema;
4. Identificar autores e obras de alguns países de língua portuguesa, como: Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste;
5. Relacionar a literatura desses países com a expressão da respectiva cultura.

Conteúdos

1. Alguns aspectos culturais de países de língua portuguesa. (2 horas)

No final deste tópico, os estudantes deverão saber identificar alguns traços culturais gerais de países de língua portuguesa.

2. Conceito de literatura e literariedade (2 horas)
 - a. O código literário e instrumentos de análise literária.
3. Análise breve de textos literários contemporâneos de países de língua portuguesa:
 - a. Conto e poesia brasileiros. Serão abordados alguns dos seguintes autores: Manuel Bandeira, Cecília Meireles, Carlos Drummond de Andrade, Vinicius de Moraes, Clarice Lispector, Fernando Sabino e Paulo Leminski (6 horas).
 - b. Conto e poesia angolanos. Serão abordados alguns dos seguintes autores: José Luandino Vieira, Pepetela, Agostinho Neto, Ondjaki e Ana Paula Tavares (5 horas).
 - c. Contos e poesia moçambicanos. Serão abordados alguns dos seguintes autores: Noémia de Sousa, Mia Couto, Luís Bernardo Honwana e José Craveirinha (5 horas).
 - d. Conto e poesia cabo-verdianos. Serão abordados alguns dos seguintes autores: Orlanda Amarílis, Dina Salústio, Germano de Almeida e Arménio Vieira (4 horas).
 - e. Conto e poesia são-tomenses: Francisco José Tenreiro e Olinda Beja (2 horas).
 - f. Poesia guineense: Odete Semedo e Amílcar Cabral (2 horas).
 - g. Conto e poesia timorense. Serão abordados alguns dos seguintes autores: Luís Cardoso de Noronha, Francisco Borja da Costa e Fernando Sylvan (2 horas).

Dada a escassez de horas desta unidade curricular, será apenas abordado de forma sumária um texto/poema de cada um destes autores/poetas, com o objectivo de proporcionar aos discentes uma perspectiva, ainda que muito genérica, destas literaturas em língua portuguesa. Assim, após o estudo de alguns textos em prosa e poesia de autores de língua portuguesa, os estudantes deverão:

- a) discernir as características de textos de literaturas em Português;*
- b) analisar e comentar um texto literário;*
- c) identificar processos técnico-estilísticos e sua pertinência semiótica;*
- d) identificar a periodização estético-literária dos textos em análise;*
- e) compreender a comunicação entre a linguagem musical e a linguagem literária;*
- f) ser capaz de identificar a geografia dos autores através da narrativa histórica presente nos textos poéticos ou narrativos;*
- g) compreender a História colonial e pós-colonial dos países de língua portuguesa através das suas representações poéticas e narrativas;*
- h) abordar e problematizar a questão linguística em países de língua portuguesa.*

Método de Ensino

Ensino teórico-prático, explicação dos assuntos, discussão crítica de textos apresentados, com uso de sínteses bibliográficas feitas pelas docentes, recurso a vídeos e a exposições áudio-visuais e em *Power Point*. Os discentes serão convidados a participar em actividades de expressão e compreensão orais e escritas, a fazer pesquisa, trabalhar em grupo e a preparar breves apresentações orais sobre os autores e textos/poemas de autores de língua portuguesa. Os estudantes terão acesso ao curso no CANVAS de modo a aceder a materiais usados em aula e a bibliografia extra, sempre que se justifique, podendo utilizar a plataforma em outras potencialidades que esta proporciona.

Assiduidade dos Alunos

A assiduidade às aulas rege-se pelo disposto no “Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado do Instituto Politécnico de Macau”.

Avaliação

A nota é atribuída em termos percentuais, sendo 100 a pontuação máxima e 50 a nota positiva mínima.

	Item	Descrição	Percentagem
1.	Avaliação contínua	- Apresentações orais feitas pelos alunos ao longo do semestre. (20%) - Trabalhos de casa. (30%) - Assiduidade e participação nas aulas. (10%)	60 %
2.	Exame	Este exame é classificado em termos percentuais, sendo 100 a pontuação máxima e 50 a nota positiva mínima.	40%
Total de Percentagem:			100%

Material de Estudo

1. Antologia de textos literários de autores de língua portuguesa organizada pela docente.
2. Fichas de conceitos de literatura e de instrumentos de análise literária produzidas pela docente.

Obras de Referência

Baldick, Chris (2001). *Concise dictionary of literary terms*. Oxford: University Press (Biblioteca IPM: PN41-B35-2001).

Bizarro, Rosa & Xavier, Lola Geraldês (2017). *Contos em português: ler para aprender em PLE*. Macau: Instituto Politécnico de Macau.

Bosi, Alfredo (2015). *História concisa da literatura brasileira*. São Paulo: Cultrix.

Carmo, M. e Dias, M. Carlos (1999). *Introdução ao texto literário*. Lisboa: Didáctica Editora.

Figueiredo, Maria Jorge Vilar de e Belo, Maria Teresa (1987). *Comentar um texto literário*. Lisboa: Editorial Presença (Biblioteca IPM: PQ9008-F54-1987).

Gomes, Aldónio e Cavacas, Fernanda (1998). *Dicionário de autores de literaturas africanas de língua portuguesa*. Lisboa: Caminho.

Laranjeira, Pires (1995). *Literaturas africanas de expressão portuguesa*. Lisboa: Universidade Aberta.

Ribeiro, Maria Aparecida (1994). *Literatura brasileira*. Lisboa: Universidade Aberta.

Stegagno-Picchio, Luciana (2004). *História da literatura brasileira*. Rio de Janeiro: Lacerda Editores.

Reis, Carlos (1999). *O conhecimento da literatura*. Coimbra: Almedina (Biblioteca IPM: PN45.5-R45-1999).

Silva, Vítor Manuel de Aguiar (1990). *Teoria e metodologias literárias*. Lisboa: Universidade Aberta (Biblioteca IPM: PN45-S55-1990).

Silva, Vítor Manuel de Aguiar (1991). *Teoria da literatura*. Coimbra: Almedina (Biblioteca IPM: PN45-S5-1991).

Xavier, Lola Geraldês (2008). Sobre a polifonia cultural de língua portuguesa. *E-cadernos – Novos Mapas para as Ciências Sociais e Humanas*, <http://www.ces.uc.pt/e-cadernos/pages/pt/indice.php#>

Xavier, Lola Geraldês (2017). *Literaturas africanas em Português: uma introdução*. Macau: Instituto Politécnico de Macau.

Sítios da Internet

Carlos Ceia, E-Dicionário de termos literários:

<http://edtl.fcsh.unl.pt/encyclopedia/analepse/>